



Competició de Lingüística d'Espanya
Competición de lingüística de España
Espainiako linguistika lehiaketa
Competición de lingüística de España

Segona Ronda OLE 2015

23 d'abril de 2015



Instruccions

- Escriviu les respostes en el dossier de respostes adjunt. Aquest quadernet el podeu utilitzar per a escriure anotacions, subratllar, gargotejar i fer qualsevol cosa que necessiteu per resoldre el problema. Solament heu de lliurar el dossier de respostes.
- El temps per a realitzar l'examen és de tres hores.
- Criteris de correcció:
 - (A) 15 punts
 - (B) 20 punts
 - (C) 30 punts
 - (D) 35 punts
 - Total: 100 punts

Ànim!

Equip OLE

Índex

| PROBLEMA | AUTOR | PÀGINA |
|-----------------------------|----------------------|--------|
| 1. Drets humans en luganda | Alexander Piperski | 2 |
| 2. Noms en japonés** | Harold Somers | 3 |
| 3. La notació de Diòfantes* | Artur(s) Semeniuk(s) | 4 |
| 4. Frases hindis* | Svetlana Perevérzeva | 5 |

*Exercicis originals de l'Olimpíada Lingüística de Rússia. Traducció al castellà per Stanislav Gurevich i Polina Pleshak. Adaptació per l'equip organitzador de l'OLE.

**Exercici original de l'Olimpíada Lingüística d'Irlanda. Traducció i adaptació per l'equip organitzador de l'OLE.



(A) Drets humans en luganda

La llengua luganda pertany al grup de les llengües bantu de la família Níger-Congo. La parlen aproximadament 4 milions de persones (el poble baganda) a Uganda.

Ací teniu dues frases de la Declaració Universal dels Drets Humans en llengua luganda:

Buli muntu agwana afune eddembe eryo gerwako mu kiwandiiko kino awatali kusolola kwona okw'enge[1]; yonna okuyinza okusinzi[2]a ku: ggwanga, []angi y'olususu okuba omusajja oba mukazi, olulimi, eddini endowooza ye ku by'obufuzi oba ekintu ekirala ensi oba abantu mwasibuka, ebintu byalina obuzaale bwe oba ensonga enda[3]a yonna.

Eddembe []ino []izingiramu obuyinza okukyusa eddini oba enzikiriza ye, n'obuyinza obubwe ku []ulwe oba wamu n'abantu abalala, mu []watu oba mu kyama, okwo[4]esa eddini oba enzikiriza ye, ngayigi[5]iza oba ngateeka mu nkola eddini ye byemu[6]agira, nga asinza oba ngakuuma byemugamba.

A.1: Empleneu cada buit indicat amb un número ([1]) amb la lletra *l* o *r*.

[1] __ [2] __ [3] __ [4] __ [5] __ [6] __

A.2: Expliqueu la vostra solució.

A.3: En els cinc buits indicats amb subratllats ([]) s'ha omés la mateixa lletra. De quina lletra es tracta? *l* o *r*? Quina informació continguda en el text del problema us ajuda a respondre aquesta pregunta?



(B) Noms en japonés

En japonés (Nihongo), com en molts altres idiomes, els noms propis de persones i de lloc sovint tenen una traducció literal que descriu alguna característica local com, per exemple, Valldigna, Aigüestortes o Terrablanca. A continuació es mostren diversos noms propis en japonés i les seues traduccions (desordenades) en valencià:

| Japonés | |
|---------|-----------|
| 1 | Ōta |
| 2 | Nakayama |
| 3 | Kigawa |
| 4 | Kazan |
| 5 | Murakami |
| 6 | Kagawa |
| 7 | Ono |
| 8 | Fujisan |
| 9 | Nomura |
| 10 | Tanaka |
| 11 | Sakuragi |
| 12 | Nihon |
| 13 | Ōsaka |
| 14 | Yamazaka |
| 15 | Kawakami |
| 16 | Honda |
| 17 | Yamamichi |

| Traduccions | |
|-------------------------------------|---|
| <i>Gran pendent</i> | A |
| <i>Arbre del riu</i> | B |
| <i>Pendent de la muntanya</i> | C |
| <i>Poble del camp</i> | D |
| <i>Poble alt</i> | I |
| <i>Riu alt</i> | F |
| <i>Mig de l'arrossar</i> | G |
| <i>Camp xicotet</i> | H |
| <i>Muntanya mitja</i> | I |
| <i>Arrossar original</i> | J |
| <i>Carretera de la muntanya</i> | K |
| <i>Arbre de cireres (= cirerer)</i> | L |
| <i>Mont de foc (= volcà)</i> | M |
| <i>Gran arrossar</i> | N |
| <i>Mont Fuji</i> | O |
| <i>Riu de foc</i> | P |
| <i>Origen del sol (= Japó)</i> | Q |

Notes. L'ordre dels elements en japonés i en les traduccions no és necessàriament el mateix. Quan es combinen paraules, pot succeir que alguna d'elles canvie lleugerament. A més, en els exemples, "muntanya" i "mont" són paraules diferents.

B.1: Trobeu per a cada nom en japonés la seua traducció en valencià.

1 __ 2 __ 3 __ 4 __ 5 __ 6 __ 7 __ 8 __ 9 __ 10 __

11 __ 12 __ 13 __ 14 __ 15 __ 16 __ 17 __



(C) La notació de Diòfantes

Diòfantes d'Alexandria (en grec antic Διόφαντος ὁ Ἀλεξανδρεὺς) va ser un matemàtic de l'Antiga Grècia que va viure en el segle III abans de Crist i és considerat el pare de l'àlgebra. A continuació es mostren diversos polinomis en notació contemporània i en notació de Diòfantes:

| | |
|-----------------------|---|
| $40x^3+730x^2+8$ | $\text{K}^\nu\mu\Delta^\nu\psi\lambda\text{M}\eta$ |
| $40x^3+730x^2+8x$ | $\text{K}^\nu\mu\Delta^\nu\psi\lambda\zeta\eta$ |
| $700x^6-660x^2+89x-4$ | $\text{K}^\nu\text{K}\psi\zeta\pi\theta\Lambda;\text{I}\Delta^\nu\chi\xi\text{M}\delta$ |
| $-20x^5+505x^3+4x$ | $\text{K}^\nu\varphi\epsilon\zeta\delta\Lambda;\text{I}\text{K}\Delta^\nu\kappa$ |
| $-46x^5-28x^2+55$ | $\text{M}\nu\epsilon\Lambda;\text{I}\text{K}\Delta^\nu\mu\zeta\Delta^\nu\kappa\eta$ |

C.1: Escriviu en notació contemporània:

- (A) $\Delta^\nu\Delta\kappa\Lambda;\text{I}\text{K}\Delta^\nu\lambda\text{K}^\nu\lambda\theta$
- (B) $\text{K}^\nu\text{K}\mu\Lambda;\text{I}\text{K}^\nu\varphi\eta\Delta^\nu\kappa\zeta\alpha$

C.2: Escriviu en notació de Diòfantes:

- (A) $30x^6+48x^2+702x$
- (A) x^3+81x^2-666
- (C) $-500x^5+69x^3-5$



(D) Frases hindis

L'idioma hindi pertany al grup indoari de la família indoeuropea. La parlen més de 250 milions de persones a la Índia. A continuació es mostren diverses frases en hindi (en transcripció llatina) i les seues traduccions en valencià.

| Hindi (transcrit) | Valencià |
|---|--|
| baṛe afsar paisevāle t ^h e. | Els funcionaris grans eren rics. |
| hamārī mātāē, hamārī vad ^h uē, unke b ^h āī aur unkī bahanē moṭe t ^h e. | Les nostres mares, les nostres núvies, els seus germans i les seues germanes eren grossos. |
| unkī moṭī pustakē aur unkī tasvīrē mahāgī t ^h ī. | Els seus llibres grossos i els seus quadres eren cars. |
| p ^h ūl, bakse, naye k ^h ilaune aur baṛī harī mālāē hamārī t ^h ī. | Les flors, les caixes, els joguets nous i les garlandes grans i verds eren nostres. |
| pošākē aur baṛe beg naye t ^h e. | Els vestits i les borses grans eren nous. |
| mālāē aur k ^h ilaune hare t ^h e. | Les garlandes i els joguets eren verds. |

D.1: Traduiu al valencià:

- (A) paisevālī vad^huē moṭī t^hī.
- (B) afsar aur unkī mātāē paisevāle t^he.
- (C) beg aur pustakē harī t^hī.
- (D) mahāgī mālāē aur bakse naye t^he.

D.2: Traduiu a l'hindi:

- (A) Les germanes i els germans eren grans.
- (B) Els funcionaris nous, els seus germans i les seues núvies eren rics.
- (C) Els seus quadres, els nostres joguets i els nostres vestits eren verds.
- (D) Les flors cares i les caixes verdes eren nostres.

D.3: Expliqueu les vostres respostes.